



Treaty Series No. 35 (1994)

# Agreement

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Peru

for the Promotion and Protection of Investments

London, 4 October 1993

[The Agreement entered into force on 21 April 1994]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
July 1994*

LONDON : HMSO

£3.55 net

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PERU FOR THE  
PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Peru, hereinafter referred to as "The Contracting Parties";

Desiring to intensify economic co-operation for the mutual benefit of both countries;

Wishing to create favourable conditions for investments by nationals or companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the promotion and protection of such investments under international agreement can encourage private economic initiative and increase the prosperity of both peoples;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

**Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) "investment" means every kind of asset defined in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the investment is made and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
  - (ii) shares, stock or debentures and other forms of participation in companies or joint ventures;
  - (iii) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
  - (iv) intellectual property and industrial property rights such as copyright, patents, utility models, industrial models and designs, marks, trade names, goodwill and know-how;
  - (v) concessions conferred by law or under contract for the performance of an economic activity, including concessions for prospecting, exploration and exploitation of natural resources;
- A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investments. The term "investment" includes all investments whether made before or after the date of entry into force of this Agreement;
- (b) "returns" means the amounts yielded by an investment and in particular though not exclusively, includes:
- (i) profit, dividends, interest and other income;
  - (ii) funds in repayment of loans and the interest on them;
  - (iii) royalties or fees;
  - (iv) the proceeds of sale or of the total or partial liquidation of the investment, including capital gains;
- (c) "nationals" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: physical persons deriving their status as United Kingdom nationals from the law in force in the United Kingdom;
  - (ii) in respect of the Republic of Peru: physical persons possessing Peruvian nationality in accordance with its legislation;
- (d) "companies" means:

- (i) in respect of the United Kingdom: corporations, firms, and associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any other territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12;
  - (ii) in respect of the Republic of Peru: entities including private and commercial companies and any other association with or without legal representation which perform an economic activity within the scope of this Agreement, and constituted in accordance with Peruvian legislation;
- (e) "territory" means:
- (i) in respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland including the territorial sea and any maritime area situated beyond the territorial sea of the United Kingdom which has been or might in future be designated under the national law of the United Kingdom in accordance with international law as an area within which the United Kingdom may exercise rights with regard to the sea-bed and sub-soil and the natural resources and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12;
  - (ii) in respect of the Republic of Peru: the areas contained within its land boundaries and the adjacent maritime area and air space in which the Republic of Peru exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its Constitution and international law.

## ARTICLE 2

### **Promotion and Protection of Investment**

- (1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for the making of investments by nationals or companies of the other Contracting Party in its territory and shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.
- (2) Investments of nationals or companies of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

## ARTICLE 3

### **National Treatment and Most-Favoured-Nation Provision**

- (1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State.
- (2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.
- (3) For the avoidance of doubt it is confirmed that the treatment provided for in paragraphs (1) and (2) above shall apply to the provisions of Articles 1 to 11 of this Agreement.

## ARTICLE 4

### Exceptions

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment no less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to nationals or companies of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

- (a) any existing or future customs union or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

## ARTICLE 5

### Repatriation of Investments and Investment Returns

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the unrestricted transfer of their investments and returns. Transfers shall be effected without delay in the currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force.

## ARTICLE 6

### Expropriation

(1) Investments made in the territory of one Contracting Party by nationals and companies of the other Contracting Party shall not be expropriated, nationalised or subjected to other measures having effect equivalent to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as expropriation) except for reasons of public necessity and for a public purpose or in a social interest related to the internal needs of that Party on a non-discriminatory basis and, in such cases, they shall be subject to prompt, adequate and effective compensation.

(2) Such compensation shall amount to the genuine value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment, shall be made without delay, be effectively realisable and be freely transferable.

(3) The legality of the expropriation, the amount of the compensation and any related matter shall be subject to review in ordinary legal proceedings in accordance with the principles set forth in this Article.

(4) When a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraphs (1), (2) and (3) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee the prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals or companies of the other Contracting Party who are owners of those shares.

## ARTICLE 7

### Compensation for Losses

(1) Nationals or companies of either Contracting Party who suffer losses in relation to their investments due to war or other armed conflict, revolution, state of national emergency, state of siege, insurrection or other similar events in the territory of the other Contracting Party, shall be treated by the latter no less favourably than its own nationals and companies or nationals or companies of a third State in respect of restitution, compensation, indemnification or other settlement. These payments shall be freely transferable.

(2) Without prejudice to the provisions set forth in paragraph (1) of this Article, nationals and companies of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph, suffer losses in the territory of the other Contracting Party, resulting from:

- (a) requisitioning of their property by its forces or authorities, or
- (b) destruction of their property by its forces or authorities, which was not caused by combat actions, or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation. The resulting payments shall be freely transferable.

## ARTICLE 8

### Subrogation

(1) If one Contracting Party or its designated Agency ("the first Contracting Party") makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party ("the second Contracting Party"), the second Contracting Party shall recognise:

- (a) the assignment to the first Contracting Party by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified, and
- (b) that the first Contracting Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation, to the same extent as the party indemnified.

(2) The first Contracting Party shall be entitled in all circumstances to:

- (a) the same treatment in respect of the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment, and
- (b) any payments received in pursuance of those rights and claims,

as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

(3) Any payments received in non-convertible currency by the first Contracting Party in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the first Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the second Contracting Party.

## ARTICLE 9

### Application of Other Rules

If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

## ARTICLE 10

### **Settlement of Disputes between a Contracting Party and a National of the other Contracting Party**

(1) Any legal dispute arising between one Contracting Party and a national or company of the other Contracting Party concerning an investment of the latter in the territory of the former shall, as far as possible, be settled amicably between the two parties concerned.

(2) If any such dispute cannot be settled within three months between the parties to the dispute through amicable settlement, pursuit of local remedies or otherwise, each Contracting Party hereby consents to submit it to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as "the Centre") for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington on 18 March 1965<sup>1</sup>.

(3) A company which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals or companies of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25(2)(b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a company of the other Contracting Party.

(4) In the event of disagreement as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate procedure the national or company affected shall have the right to choose. The Contracting Party which is a party to the dispute shall not raise as an objection at any stage of the proceedings or enforcement of an award the fact that the national or company which is the other party to the dispute has received in pursuance of an insurance contract an indemnity in respect of some or all of his or its losses.

## ARTICLE 11

### **Disputes between the Contracting Parties**

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of one of the Contracting Parties be submitted to an arbitral tribunal.

(3) The arbitral tribunal shall be constituted ad hoc. Each Contracting Party shall appoint one member, and the two members shall choose a national of a third State who upon approval shall be appointed Chairman by both Contracting Parties. The members shall be appointed within a period of two months, and the Chairman within a period of three months, after either Contracting Party has informed the other that it wishes the dispute to be submitted to an arbitral tribunal.

(4) Should any time limit specified in paragraph (3) not be complied with, and in the absence of agreement to the contrary, either Contracting Party may invite the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments. In the event that the President is a national of either Contracting Party or is prevented for any other reason from making the appointments, the Vice-President shall be invited to make such appointments. Should the Vice-President also be a national of either Contracting Party or if he is also prevented from making the appointments, the next Court member in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.

---

<sup>1</sup> Treaty Series No. 25 (1967), Cmnd. 3255

(5) The arbitral tribunal shall reach its decisions by a majority of votes. Such decisions shall be binding. Each Contracting Party shall bear the costs for its own member of the tribunal, and of its representation in the arbitral proceedings. The costs of Chairman and the remaining costs shall be borne in equal part by the two Contracting Parties. The arbitral tribunal shall determine its own procedure.

## ARTICLE 12

### **Territorial Extension**

At the time of entry into force of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom is responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

## ARTICLE 13

### **Entry into Force, Duration and Termination of the Agreement**

- (1) The Contracting Parties shall notify each other when their respective constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been completed.
- (2) This Agreement shall enter into force thirty days after the date of the second such notification. Its initial period of validity shall be 15 years and it shall remain in force indefinitely thereafter unless one of the Contracting Parties gives the other 12 months' notice in writing of its wish to terminate this Agreement.
- (3) Investments made before the date of termination of this Agreement shall remain covered by the terms of the Agreement for a period of fifteen years after the said date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

This Agreement shall be done in English and Spanish, both texts being equally authoritative.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this fourth day of October 1993 in the official Agreement languages.

For the Government of the United  
Kingdom of Great Britain and  
Northern Ireland:

For the Government of the  
Republic of Peru:

PATRICK McLOUGHLIN

EFRAIN GOLDENBERG

**CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO DE GRAN  
BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA  
DEL PERÚ SOBRE PROMOCION Y PROTECCION DE INVERSIONES**

El Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, y el Gobierno de la República del Perú, en adelante denominados "Las Partes Contratantes";

Deseosos de intensificar la cooperación económica para el beneficio mutuo de ambos países;

Deseando crear condiciones favorables para las inversiones efectuadas por los nacionales o compañías de un Estado en el territorio del otro Estado;

Reconociendo que la promoción y la protección de esas inversiones mediante un Convenio internacional pueden servir de estímulo a la iniciativa económica privada e incrementar el bienestar de ambos pueblos.

Han acordado lo siguiente:

**ARTICULO 1**

**Definiciones**

Para los efectos del presente Convenio:

- (a) "Inversión" designa todo tipo de activo definido de acuerdo con las leyes y reglamentos de la Parte Contratante en cuyo territorio se realiza la inversión, y en particular, aunque no exclusivamente, incluye:
- (i) La propiedad de bienes muebles e inmuebles y demás derechos de propiedad, tales como hipotecas, gravámenes o derechos de prenda;
  - (ii) Acciones, activos u obligaciones y otras formas de participación en compañías o sociedades de riesgo compartido;
  - (iii) Derechos a fondos empleados para crear un valor financiero o a cualquier prestación bajo contrato que tenga un valor financiero;
  - (iv) Derechos de propiedad intelectual e industrial, tales como derechos de autor, patentes, modelos de utilidad, modelos y diseños industriales, marcas, nombres comerciales, derechos de llave y procedimientos y conocimientos tecnológicos;
  - (v) Las concesiones otorgadas por ley o en virtud de un contrato para el ejercicio de una actividad económica, incluyendo las concesiones de prospección, exploración y explotación de recursos naturales;
- Cualquier cambio en la forma en que los activos estén invertidos no afecta su condición de tales. El término "Inversión" incluye todas las inversiones realizadas tanto antes como después de la entrada en vigencia del presente Convenio.
- (b) "Rendimientos" designa a las sumas obtenidas de una inversión y, en particular, aunque no exclusivamente, incluye:
- (i) utilidades, dividendos, intereses y otros ingresos;
  - (ii) amortizaciones de préstamos y sus intereses;
  - (iii) regalías u honorarios;
  - (iv) el producto de la venta o liquidación total o parcial de una inversión, incluyendo las ganancias de capital;
- (c) "Nacionales" designa:
- (i) con relación al Reino Unido, las personas naturales que deriven su condición de nacionales del Reino Unido de la ley vigente en el Reino Unido;
  - (ii) con relación a la República del Perú, las personas naturales que posean la nacionalidad peruana de acuerdo con su legislación;
- (d) "Compañías" designa:
- (i) con relación al Reino Unido: corporaciones, firmas y asociaciones incorporadas o constituidas bajo las leyes vigentes en cualquier parte del Reino Unido o en cualquier otro territorio sobre el cual este Convenio se haga extensivo de conformidad con lo estipulado en el artículo 12.



- (ii) con relación a la República del Perú, las personas jurídicas, incluyendo las compañías privadas y comerciales y demás asociaciones con o sin personería jurídica que ejerzan una actividad económica comprendida en el ámbito del presente Convenio y constituidas de acuerdo a las leyes peruanas;
- (e) "Territorio" designa:
- (i) con relación al Reino Unido: Gran Bretaña e Irlanda del Norte, incluyendo el mar territorial y cualquier area marítima situada fuera de los límites del mar territorial del Reino Unido que ha sido o pudiera ser designado en el futuro bajo la ley nacional del Reino Unido de conformidad con la ley internacional como una área dentro de la cual el Reino Unido pueda ejercer derechos en relación al suelo y sub-suelo marinos y a los recursos naturales y cualquier territorio sobre el cual este Convenio se haga extensivo de acuerdo con lo estipulado en el artículo 12.
  - (ii) con relación a la República del Perú, además del área enmarcada en su dominio territorial, el dominio marítimo adyacente y el espacio aéreo en los cuales ejerce soberanía y jurisdicción de acuerdo a su Constitución Política y al derecho internacional.

## ARTICULO 2

### Promoción y Protección de Inversiones

- (1) Cada Parte Contratante promoverá y creará condiciones favorables para realizar inversiones por los nacionales o compañías de la otra Parte Contratante en su territorio y las admitirá de conformidad con sus leyes y reglamentos.
- (2) Las inversiones realizadas por nacionales o compañías de cada Parte Contratante recibirán en todo momento un trato justo y equitativo y gozarán de la plena protección y seguridad en el territorio de la otra Parte Contratante. Ninguna Parte Contratante afectará con medidas arbitrarias o discriminatorias la gestion, mantenimiento, uso, goce o disposición de las inversiones realizadas en su territorio por los nacionales o compañías de la otra Parte Contratante. Cada Parte Contratante cumplirá con los compromisos que haya contraído con relación a las inversiones de nacionales o compañías de la otra Parte Contratante.

## ARTICULO 3

### Trato Nacional y Cláusula de la Nación Más Favorecida

- (1) Ninguna de las Partes Contratantes someterá en su territorio a las inversiones o rendimientos de los nacionales o compañías de la otra Parte Contratante a un trato menos favorable que aquel concádido a las inversiones o rendimientos de sus propios nacionales o compañías o inversiones o rendimientos de nacionales o compañías de cualquier e Estado.
- (2) Ninguna de las Partes Contratantes someterá en su territorio a los nacionales o compañías de la otra Parte Contratante, en relación a su gestión, uso, goce o disposición de sus inversiones, a un trato menos favorable que el concedido a sus propios nacionales o compañías o a los nacionales o compañías de cualquier tercer Estado.
- (3) A fin de evitar dudas se confirma que el tratamiento estipulado en los párrafos (1) y (2) que anteceden, se aplicará a lo dispuesto en los artículos 1 al 11 de este Convenio.

## ARTICULO 4

### Excepciones

Las disposiciones del presente Convenio relativas a la concesión de un trato no menos favorable que aquel concedido a los nacionales o compañías de cada una de las Partes Contratantes o de cualquier tercer Estado, no se interpretarán de modo que obliguen a una Parte Contratante a brindar a los nacionales o compañías de la otra el beneficio de cualquier tratamiento, preferencia o privilegio resultante de:

- (a) cualquier actual o futura unión aduanera o acuerdos internacionales similares de los cuales cualquiera de las Partes Contratantes sea o pueda ser parte, o
- (b) cualquier acuerdo a convenio internacional relacionado total o parcialmente a tributación o cualquier legislación interna relacionada total o principalmente a tributación.

#### ARTICULO 5

##### **Repatriación de Inversiones y sus Rendimientos**

Cada Parte Contratante garantizará a los nacionales o compañías de la otra Parte Contratante con respecto a sus inversiones la transferencia irrestricta de sus inversiones y rendimientos. Las transferencias se efectuarán sin demora en la moneda convertible en la que el capital fue originalmente invertido o en cualquier otra moneda convertible convenida por el inversionista y la Parte Contratante interesada. Salvo que el inversionista acordara lo contrario, las transferencias serán realizadas al tipo de cambio vigente en la fecha de la transferencia de conformidad con las disposiciones cambiarias en vigencia.

#### ARTICULO 6

##### **Expropiación**

(1) Las inversiones efectuadas en el territorio de una Parte Contratante por nacionales y compañías de la otra Parte Contratante, no podrán ser expropiadas, nacionalizadas o sometidas a otras medidas que en sus efectos equivalgan a expropiación o nacionalización (en adelante denominada como expropiación), salvo por Causas de necesidad pública y por un proposito publico o de interes social relativos a necesidades de caracter interno de esa Parte, en base a un trato no discriminatorio y, en tales casos, deberan ser pronta, adecuada y efectivamente indemnizadas.

(2) Tal indemnización deberá corresponder al valor genuino de la inversion expropiada inmediatamente antes de la expropiacion o antes que la inminente expropiacion se hiciera publica, lo que ocurra primero; incluire intereses a la tasa comercial normal hasta la fecha de pago; debera ser hecha sin demora, ser efectivamente realizable y libremente transferible.

(3) La legalidad de la expropiacion el monto de la indemnizacion y cualquier otra cuestion relacionada podran ser sujetos de revision en un proceimiento judicial ordinario, de conformidad con los principios establecidos en el presente articulo.

(4) Cuando un de las Partes Contratantes expropia los activos de una compania incorporada o constituida bajo las leyes en vigencia en cualquier parte de su propio territorio, y en la que nacionales o companias de la otra Parte Contratante tengan acciones, garantizara que las disposiciones de los parrafos (1) (2) y (3) de este articulo sean aplicadas en la medida necesaria para garatizar la pronta, adecuaday efectiva indemnizacion de sus inversiones a tales nacionales o companias de la otra Parte Contratante que sean propietarios de dichas acciones.

#### ARTICULO 7

##### **Compensacion por Perdidas**

(1) Los nacionales o companias cualquiera de las Partes Contratntes que sufran perdidas en relacion a sus inversiones por efecto guerra u otra conflicto armado, revolucion, estado de emergencia nacional, estado de sitio, insurreccion u otros eventos similares, en le territorio de la otra Parte Contratante, seran tratados por esta ultima no menos favorable que sus propios nacionales y companias o nacionales o companias de un tercer Estado en lo que respecta a restitucion, compensacion, indemnizacion u otro resarcimiento. Estos pagos seran libremente transferibles.

(2) Sin perjuicio de lo estipulado en el parrafo (1) del presente articulo, los nacionales y companias de una Parte Contratante quienes en alguna de las situaciones previstas en ese parrafo sufrieran pérdidas en el territorio de la otro Parte Contratante como resultado de:

(a) confiscación de su propiedad por actos de fuerza o de autoridades, o  
(b) destrucción de su propiedad por actos de fuerza o de autoridades, que no fuese causada en acciones de combate o que no fuese requerida por la necesidad de la situación, serán restituidas adecuadamente compensadas. los pagos resultantes serán libremente transferibles.

## ARTICULO 8

### Subrogación

(1) Si una de las Partes Contratantes o su agente designado ("la primera Parte Contratante") efectúa un pago en virtud de una indemnización otorgada en relación a una inversión en el territorio de la otra Parte Contratante, ("la segunda Parte Contratante"), la segunda Parte Contratante reconocerá:

- (a) la subrogación a la primera Parte Contratante, por ley o por transacción legal, de todos los derechos y reclamos de la parte indemnizada, y
- (b) que la primera Parte Contratante esta tiene facultad para ejercer dichos derechos y de ejercitar tales reclamos en virtud de la cesión, en la misma medida que la parte indemnizada.

(2) La primera Parte Contratante tendrá derecho, en todas las circunstancias a:

- (a) el mismo trato en relación con los derechos y reclamos adquiridos por esta en virtud de la subrogación, y
- (b) con cualquier pago recibido en cumplimiento de tales derechos y reclamos,

de la misma manera que la parte indemnizada tuvo la facultad de recibir en virtud del presente Convenio en relación con las inversiones y sus respectivos rendimientos.

(3) Cualquier pago recibido por la Primera Parte Contratante en moneda no convertible en cumplimiento de los derechos y reclamos adquiridos, serán de libre disponibilidad a la Primera Parte Contratante a fin de cumplir con cualquier gasto incurrido en el territorio de la Segunda Parte Contratante.

## ARTICULO 9

### Aplicación de Otras Normas

Si las disposiciones legales de cualquiera de las Partes Contratantes u obligaciones bajo la ley internacional en vigencia o aquellas que se establezcan posteriormente entre las Partes Contratantes, además del presente Convenio tienen normas, ya sea generales o específicos, que otorgan a las inversiones de los inversionistas de la otra Parte Contratante un trato más favorable que el previsto en el presente Convenio, dichas normas prevalecerán sobre el presente Convenio, en cuanto estas sean más favorables.

## ARTICULO 10

### Arreglo de Controversias Entre Una Parte Contratante y un Nacional de la Otra Parte Contratante

(1) Cualquier controversia jurídica que surgiera entre un Parte contratante y un nacional o compañía de la otra Parte Contratante en relación con una inversión realizada por estas últimas en el territorio de la primera Parte Contratante, serán, en lo posible, amigablemente dirimidas entre las dos partes involucradas.

(2) Si una controversia no pudiera ser dirimida dentro de los tres meses por las partes involucradas a través de un arreglo amigable, la aplicación de recursos locales o de otro modo, cada Parte Contratante acuerda someterla al Centro Internacional de Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones (en adelante denominado como "el Centro"), para un arreglo mediante conciliación o arbitraje, en el marco del Convenio de Arreglo de Diferencias relativas a Inversiones entre Estados y Nacionales de otros Estados, abierta a la firma en Washington el 18 de marzo 1965.

(3) Una compañía que haya sido establecida o constituida bajo la legislación vigente en el territorio de una Parte Contratante y cuyas acciones antes del surgimiento de una controversia sean mayoritariamente propiedad de nacionales o compañías de la otra Parte Contratante, será considerada, de conformidad con el artículo 25 (2) (b) del mencionado Convenio, como una compañía de la otra Parte Contratante.

(4) En caso de desacuerdo sobre si la conciliación o el arbitraje es el procedimiento más apropiado, el nacional o la compañía afectados tendrán el derecho a elegir. La Parte Contratante que es una parte en la controversia no podrá presentar como una objeción en cualquier etapa del procedimiento o cumplimiento de un laudo, el hecho que el nacional o la compañía que es la otra parte en la controversia haya recibido una indemnización en cumplimiento de un contrato de seguro respecto de todas o algunas de sus pérdidas.

## ARTICULO 11

### Controversias Entre las Partes Contratantes

(1) Las controversias entre las Partes Contratantes sobre la interpretación o aplicación del presente Convenio deberán, en lo posible, ser dirimidas a través de los canales diplomáticos.

(2) Si una controversia entre las Partes Contratantes no pudiese ser resuelta de esta manera, será sometida a un tribunal arbitral a pedido de una de las Partes Contratantes.

(3) El tribunal arbitral será constituido ad-hoc. Cada Parte Contratante nombrará un miembro, y los dos miembros podrán elegir como Presidente a un nacional de un tercer Estado quien, luego de su consentimiento, será nombrado por ambas Partes Contratantes. Los miembros serán nombrados dentro de un plazo de dos meses, y el Presidente dentro de un plazo de tres meses, después de que cualquiera de las Partes Contratantes haya comunicado a la otra que desea someter la controversia a un tribunal arbitral.

(4) Si cualquier plazo previsto en el párrafo 3 no fuese cumplido, y a falta de un acuerdo distinto, cualquier Parte Contratante podrá invitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia a realizar los nombramientos necesarios. En caso de que el Presidente sea nacional de una de las Partes Contratantes o se hallare impedido de efectuar los nombramientos por otro motivo, el Vicepresidente será invitado a efectuar dichos nombramientos. Si el Vicepresidente también fuese nacional de cualquiera de las dos Partes Contratantes o si se hallare también impedido de efectuar los nombramientos, el miembro de la Corte que siga inmediatamente en el orden jerárquico y no sea nacional de una de las Partes Contratantes, será invitado a efectuar dichos nombramientos.

(5) El tribunal arbitral tomará sus decisiones por mayoría de votos. Sus decisiones serán obligatorias. Cada Parte Contratante sufragará los gastos de su propio miembro del tribunal, así como los de su representación en el procedimiento arbitral. Los gastos del Presidente, así como los demás gastos, serán sufragados por partes iguales por las dos Partes Contratantes. El tribunal arbitral determinará su propio procedimiento.

## ARTICULO 12

### Extensión Territorial

Al momento de la entrada en vigencia del presente Convenio o en cualquier momento posterior, las disposiciones de este Convenio podrán ser aplicables a los territorios de cuyas relaciones internacionales el gobierno del Reino Unido es responsable, siempre que sea acordado entre las Partes Contratantes mediante un intercambio de Notas.

## ARTICULO 13

### **Entrada en Vigencia, Duración y Terminación del Convenio**

(1) Las Partes Contratantes se notificarán mutuamente cuando sus respectivas exigencias constitucionales para la entrada en vigencia del presente Convenio se hayan cumplido.

(2) El presente Convenio entrará en vigencia 30 días después de la fecha de la segunda notificación. Su validez inicial será de quince años y se prolongará después por tiempo indefinido, a menos que una de las Partes Contratantes comunique por escrito a la otra Parte Contratante su intención de darlo por terminado 12 meses antes de su expiración.

(3) Para inversiones realizadas antes de la fecha de terminación del presente Convenio, sus disposiciones seguirán rigiendo por un período de 15 años subsiguientes a dicha fecha y sin perjuicio de la aplicación posterior de la reglas de derecho internacional general.

El presente Convenio será hecho en los idiomas inglés e castellano, siendo los dos textos igualmente auténticos.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados al efecto por sus respectivos Gobiernos, han firmado el presente Convenio.

Hecho en duplicado en Londres, el día 4 de Octubre de 1993, en los idiomas oficiales del Convenio.

Por el Gobierno del Reino Unido de  
Gran Bretaña e Irlanda del Norte

Por el Gobierno de la Republica del Peru

PATRICK McLOUGHLIN

EFRAIN GOLDENBERG



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)  
PO Box 276, London, SW8 5DT  
Telephone orders 071-873 9090  
General enquiries 071-873 0011  
(queuing system in operation for both numbers)  
Fax orders 071-873 8200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB  
(counter service only)  
071-873 0011 Fax 071-873 8200  
258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE  
021-643 3740 Fax 021-643 6510  
33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ  
0272 264306 Fax 0272 294515  
9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS  
061-834 7201 Fax 061-833 0634  
16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD  
0232 238451 Fax 0232 235401  
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ  
031-228 4181 Fax 031-229 2734

**HMSO's Accredited Agents**  
(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-126312-0



9 780101 263122